



やさしい日本語版・英語ダイジェスト版
Easy Japanese/English Digest

編集発行：亀岡市生涯学習部文化国際課・〒621-8501 亀岡市安町野々神 8 番地・TEL 0771-55-9655 (直通)・FAX 0771-22-6372

Publisher (English Contact): Coordinator for International Relations・Culture & International Relations Section, Kameoka City

Website: <https://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html>・E-mail: bunka-kokusai@city.kameoka.lg.jp

Facebook: <https://www.facebook.com/kameokacity>・Instagram: <https://www.instagram.com/kameokacity/>


Youtube: <https://www.youtube.com/c/亀岡市公式動画チャンネル>

ひと しだい えら リーでいんぐしていかめおか
人と時代に選ばれるリーディングシティ亀岡

Leading City Kameoka; Chosen by the People and the Era

2月22日、令和3年度亀岡市議会定例会3月議会が開会され、桂川市長が令和3年度の施政方針演説を行いました。

第5次亀岡市総合計画がスタートした令和3年度、「人と時代に選ばれるリーディングシティ亀岡」を掲げ、その実現に向けての施策が動き始めました。「プラスチックごみゼロ宣言」に続く「かめおか脱炭素宣言」を发出し、「世界に誇れる環境先進都市」の実現に向けての取り組みを進め、次代をリードするまちとして未来を切り拓いてまいります。



On February 22nd, Mayor Katsuragawa gave a speech on the administrative policy for the 2021 fiscal year in Kameoka City Council's Regular Meeting March Parliament.

2021 will be the starting point for the Kameoka City Comprehensive Plan's 5th Stage. Policies have already been implemented with the goal of making the "Leading City Kameoka; Chosen by the People and the Era" a reality. Following the "Zero Plastic Waste Declaration", the "Kameoka Zero-Carbon Declaration" has been realized. Advancing projects towards making the "World-Class Environmentally Friendly City" a reality, Kameoka will build the future as the city to lead the next generation.

れいわ ねんどしせいいうんえいはしら
令和3年度市政運営の柱となる
じゅうてん
5つの重点テーマ

こそだ す つづ
子育てしたい、住み続けたいまちへ

すぽーつ れきし ぶんか かんこう みりょく
スポーツ、歴史・文化、観光の魅力で
さんぎょうかがや
産業が輝くまちへ

せかい ぼこ かんきょうせんしんとし
世界に誇れる環境先進都市へ

あんしん く ぼうさい げんさい
だれもが安心して暮らせる防災・減災、
せーぶこみゅにてい たぶんかきょうせい
セーフコミュニティ、多文化共生のまちへ

じだい リーど しんさんぎょうそうしゅつ
次代をリードする新産業を創出するまちへ

**The 5 Pillars of
Kameoka's 2021 Government Operations**

Becoming a city where you want to raise a family
and continue to live in

Becoming a city where industry shines through the
charm of its sports, history/culture and tourism

Becoming a World-Class
Environmentally Friendly City

Becoming a disaster prevention/reduction,
"Safe-Community", multicultural city where
everyone can live with peace-of-mind

Becoming a city that creates
new industries to lead the next generation

かめおかしり つびょういんはつねつがいらいとう かんせい 亀岡市立病院発熱外来棟が完成

あんしん じゅしん かんきょうせいび
～安心して受診できる環境整備～

Fever Outpatient Facility completed at

Kameoka Municipal Hospital

～ Establishing a Safe Environment for Medical Examinations ～

かめおかしりつびょういん あら はつねつがいらいとう
亀岡市立病院では、新たに発熱外来棟
けんせつ けんさしつ どうせんかくほ
の建設と、CT検査室への動線確保のため
わた ろうか けんさせんようでいりぐち せっち
の渡り廊下と検査専用出入口の設置をしま
がつ にち かんせい はつねつがいらいとう しん
した。3月15日に完成し、発熱外来棟で診
さつおこな こんご いっそう かんせんたい
察を行っています。今後も、一層の感染対
さくきょうか と く はつねつがいらい じっし
策強化に取り組みながら、発熱外来を実施
してまいります。



Within Kameoka Municipal Hospital, a newly built fever outpatient facility, directional markings in the corridors guiding patients to the CT scanner rooms, and specialty entrances and exits for examination rooms have been established. The renovations were completed on March 15th, with the fever outpatient facility currently performing medical checkups. From now on, fever outpatient care will be implemented alongside further strengthened COVID-19 prevention measures.



いつでもどこでも亀岡のおいしい水を Anytime, Anywhere. Delicious Water in Kameoka きゅうすいす ぽつ とかくだいちゅう ～給水スポット拡大中～

～ Popularizing Water Refill Stations ～

かめおか プラスチックごみゼロ宣言に基づき、かん
きょうほぜん と く すす かめおかし げんざい しな
環境保全への取り組みを進める亀岡市。現在、市内
いんしよくてん しせつ れんけい きゅうすいす ぽつ と
の飲食店や施設と連携し、給水スポットづくりを進
めています。登録店にマイボトルを持参すると無料で
みず ほきゅう しく べつ と ぼ とる さくげん なつば
水を補給できる仕組みで、ペットボトル削減や夏場
ねっちゅうしょうたいさく こうか きたい
の熱中症対策に効果が期待されます。
また、給水スポットからさらに一歩踏み込んだ登
ろくせいど りばーふれんどりーれすとらん
録制度として、「リバーフレンドリーレストラン」
と く すす きゅうすいす ぽつ と
の取り組みも進めています。これは、給水スポット
とうろく くわ はつぽうす ちろーるようき しょう
登録に加え、「発泡スチロール容器を使用しない」や
げんりようてきせつ りさいくろ と く
「ごみの減量と適切にリサイクルに取り組む」などの
きじゅん み てんぽ にんてい
基準を満たした店舗を認定するものです。
しみん みな かんきょうはいりよ てんぽ めじるし
市民の皆さんも、環境に配慮した店舗の目印として
かつよう
ご活用ください。

Kameoka is forging ahead with environmental conservation initiatives based upon the “Kameoka Zero Plastic Waste Declaration”. As one of these initiatives: in cooperation with local restaurants and centers, Kameoka is currently moving forward with the creation of Water Refill Stations. At any of the locations registered as a Water Refill Station, water will be provided to anyone who brings a reusable water bottle. There are high expectations that this project will reduce the usage of plastic water bottles while helping to combat heatstroke during the summer.

Alongside the Water Refill Stations, registration for the “River Friendly Restaurant” project is currently underway. A banner recognizing a business as a “River Friendly Restaurant” will be awarded to restaurants that are not only registered as a Water Refill Station, but that have also met various requirements including “not using styrene containers” or “waste reduction and recycling efforts”.

We encourage citizens to visit the environmentally-forward businesses carrying this logo.

